



Opera
Universitaria
di Trento

DETERMINAZIONE N. 139

28 MAGGIO 2015

AREA SERVIZI AGLI STUDENTI

OGGETTO: INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE: TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DEL BANDO BORSA DI STUDIO, POSTO ALLOGGIO E ESONERO TASSE A.A. 2015-2016 E VERSIONE INGLESE DEL NUOVO SITO OPERA UNIVERSITARIA. AFFIDAMENTO A STUDIO DE NOVO DI CHERUBINI NICOLETTA.

C.I.G.: ZD114CA80A

Premesso che

la Legge provinciale 24 maggio 1991, n. 9 recante “Norme in materia di diritto allo studio nell’ambito dell’Istruzione superiore” ed istitutiva dell’Opera Universitaria quale ente pubblico provinciale, attribuisce all’Opera Universitaria competenza per l’erogazione dei servizi di assistenza agli studenti universitari.

Il Bando a.a. 2015/2016 per la presentazione delle domande di borsa di studio, posto alloggio ed esonero tasse è lo strumento con cui ogni anno vengono disciplinati gli interventi cardine del ‘diritto allo studio’.

Il sito dell’Opera Universitaria, che a breve sarà pubblicato con una nuova veste grafica e con nuovi contenuti, è uno dei principali canali con cui l’Ente informa e comunica con la propria utenza, sia in Italia che all’estero.

E’ quindi necessario che questi due strategici strumenti informativi possano essere usati anche dai tanti studenti stranieri iscritti all’Università degli studi di Trento o alloggiati nelle strutture dell’Opera.

Si è provveduto a contattare lo STUDIO DE NOVO di Cherubini Nicoletta – via M. delle Grazie, 5 35028 PIOVE di SACCO (PD) – studio specializzato in traduzioni delicate e con linguaggio tecnico come il bando - che ha prontamente inviato una proposta di traduzione sia del Bando che del sito (Prot. 0003811), per un importo complessivo pari ad € 2.500 oneri fiscali esclusi ed assicurando che il servizio verrà svolto nei tempi corti previsti per la pubblicazione del Bando.

Verificata, mediante consultazione del sito http://www.appalti.provincia.tn.it/convenzioni_negozio/Convenzioni/, l’inesistenza di una convenzione attiva gestita dall’APAC per il servizio in oggetto;

Verificata altresì, mediante consultazione della piattaforma CONSIP, l'inesistenza di convenzioni per il servizio oggetto del presente provvedimento;

verificato che l'importo contrattuale non eccede la soglia di cui all'art. 21, c. 4 della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 che autorizza l'Ente a procedere a trattativa diretta con la ditta ritenuta idonea e verificata, mediante consultazione del sito di gestione del mercato elettronico della Provincia autonoma di Trento (M.E.P.A.T.), nonché del sito di gestione del mercato elettronico della pubblica amministrazione (M.E.P.A.), l'inesistenza di un servizio comparabile a quello oggetto del presente provvedimento, si propone di affidare il servizio di traduzione in lingua inglese del bando borsa di studio, posto alloggio e esonero tasse a.a. 2015-2016 e versione inglese del nuovo sito Opera Universitaria allo STUDIO DE NOVO di Cherubini Nicoletta – via M. delle Grazie, 5 35028 POVE di SACCO (PD), P. I.V.A. 03281750285, per un importo complessivo pari € 2.500,00 oneri fiscali esclusi.

Tutto ciò premesso,

IL DIRETTORE

- vista la legge provinciale 24 maggio 1991, n. 9 “Norme in materia di diritto allo studio nell’ambito dell’istruzione superiore” e s.m.;
- visto il regolamento di contabilità dell’Ente approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione 25 febbraio 2008, n. 1 e deliberazione della Giunta Provinciale 28 marzo 2008, n. 734;
- visto il Bilancio annuale 2015 e pluriennale 2015-2017, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione di data 11 dicembre 2014, n. 27 e con deliberazione della Giunta provinciale di data 9 febbraio 2015, n. 174;
- vista la legge provinciale 19 luglio 1990 n. 23 “Disciplina dell’attività contrattuale e dell’amministrazione dei beni della Provincia Autonoma di Trento” e s.m. ed il relativo regolamento di attuazione;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale deliberazione della Giunta Provinciale n. 1392 di data 11 luglio 2013 “*Modalità di utilizzo del sistema Mercurio e rapporto fra l'art. 1 del decreto legge 6 luglio 2012, n. 95 (c.d. "spending review"), convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2012, n. 135 e la legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23*”, nonché la circolare erga omnes MEPAT di data 21 agosto 2013, prot. PAT 2013/455572/3.5;
- visto il regolamento sulle “Funzioni del Consiglio di Amministrazione e gestione amministrativa del direttore” approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione 26 ottobre 1998, n. 166 e delibera della Giunta Provinciale 4 dicembre 1998, n. 13455
- vista la legge 13 agosto 2010 n. 136 “Piano straordinario contro le mafie, nonche' delega al Governo in materia di normativa antimafia” e s.m.;
- visti gli atti ed i documenti citati in premessa:

DETERMINA

1. di autorizzare la traduzione del Bando a.a. 2015/2016 per la presentazione delle domande di borsa di studio, posto alloggio ed esonero tasse e del nuovo sito dell'Opera Universitaria;
2. di affidare il servizio di cui al punto 1) alla STUDIO DE NOVO di Cherubini Nicoletta – via M. delle Grazie, 5 35028 POVE di SACCO (PD), P. Iva 03281750285, quantificando la spesa complessiva lorda in € 3.050,00;
3. di impegnare l'importo di cui al punto 3) sul capitolo 3500 “Spese per informazione e divulgazione” del bilancio dell'esercizio 2015, che presenta la necessaria disponibilità;
4. di liquidare e pagare l'importo del corrispettivo pattuito a 30 giorni dal ricevimento della fattura previo accertamento della regolarità del servizio effettuato dal personale allo scopo incaricato dall'Ente.

IL DIRETTORE
dott. Paolo Fontana

RAGIONERIA
Visto e approvato l'impegno sul
Capitolo 3500 – imp. n. 299 per € 3.050,00.=
Trento, _____
LA RAGIONERIA

(PF/mgc)